



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 0
VEWL.# 0
I-171 : 0 Yes, 0 No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LUONG VAN LICH
Last Middle First
- Current Address 276/3 PHU HOA -F25 -TAN BINH-HO CHI MINH CITY
- Date of Birth 2-12-1947 Place of Birth DONG YEN DUY XUYEN-QUANG NAM
VN.
- Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 6-23-75 To FEB-4-88
3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>Bui Ngoc Lam</u>	<u>Friend</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared:

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Việt Nam, ngày 5 tháng 3 năm 1988.

Hình gửi: Bà Minh Minh Thơ - PO Box 5435
Arlington, VA 22205 - 0635.

Chúng tôi đã nộp hồ sơ cho văn phòng ODP theo diện tự
nam, cho đến nay chúng tôi vẫn chưa nhận được những tập vãng
thảo đang hình trong thời vui lòng liên hệ với ODP để chúng tôi
sẽ có những giấy tờ cần thiết như số IV và thư giới thiệu
(LOI).

① Lương văn Liễn.

- Số IV: không có.

- LOI: không có.

- Ngày sinh: 12-2-47.

- Số quân: 67/805483 (Biệt phái Cảnh sát ngày 16-1-1972)

Cấp bậc: - Trung úy An ninh Việt-Nam Cộng Hòa.
Đại úy Cảnh sát Đặc Biệt.

- Chức vụ: Sĩ quan theo hợp: G423 f / F42 / E4 / Đặc biệt /
Bộ Tư lệnh Cảnh sát Quốc gia.

- Đơn vị: Khố Cảnh sát Đặc Biệt / Bộ Tư lệnh Cảnh sát Quốc gia.

- Ngày nộp hồ sơ ODP: 4, Jan, 1985.

- Thời gian cải tạo: Từ 30/4/75 đến 13/2/88 (13 năm)

- Địa chỉ hiện nay: a/ Poin Ngoc Lam 11872 Does St Anaheim
CA 92804.

b/ Hiện nay tôi còn có hai trong bốn người
con đã rời Việt-Nam hiện đang ở tại Philippines.

- Vợ: Thê Vinh + Lương Thị Quang, Địa chỉ: RA # 12747 VRC
Davao - PHILIPPINES.

- Hy vọng rằng: Xin cấp số IV và LOI.

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viêt Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

GIẤY BẢO

Avis de (2)

Nhận
Réception

Trả tiền
Payement

Địa chỉ:

Adresse:

ở (d)

nước (Pays)

Lương Văn Lịch
876/3 Phố Hoa, Tân Bưởi, TP. Hồ Chí Minh
Việt Nam

- (1) Nếu giấy bảo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion ».
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy bảo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)

Envoi recommandé

ký gửi tại Bureau de
déposé au bureau de poste de
ngày 23/12/85

le
địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

He 19
số 865
sous le n°
Orderly Departure Office, 137 Soi Tien
Sang, Sathorn Raj Road Bangkok, Thailand

Bureau de destination
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát.

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

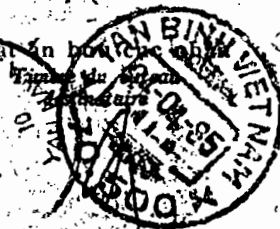
ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (r)

4 Jan, 1985

Chữ ký nhân viên
Bureau de destination
Signature de l'agent
du bureau de destination

Nhật An bưu cục
Tân Cảng
Bureau de destination



HU: (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền ».
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận vắng lần thứ 3 mới đến ».

BỘ NỘI VỤ
Trại

Số 73 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập -- Tự do -- Hạnh phúc

Mẫu số 001-QT.TG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0	0	5	3	7	2	2	6	5	2	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 53/QĐ ngày 04 tháng 02 năm 88

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lương Văn Lịch

Sinh năm 1947

Các tên gọi khác

Nơi sinh Đồng Yên - huyện Xuyên O - Quảng Nam

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

276/5 phố Hòa F25- Tân Bình - tp. Hồ Chí Minh

Can tội Lợi dụng cảnh sát đặc biệt sỹ quan điều hợp

Bị bắt ngày 23/6/75 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 276/5 phố Hòa - F25- Tân Bình - tp. Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

nhân tại : lao động tích cực, chấp hành nội qui tốt.
cải tạo tiến bộ.

Dương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 25 tháng 02 năm 1988

Lên tay người trả giấy

Của Lương Văn Lịch

Danh bản số

Lập tại

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Lương Văn Lịch

Lương Văn Lịch

Ngày 13 tháng 2 năm 1988

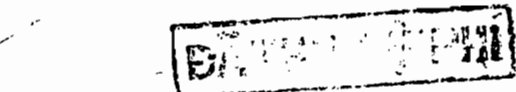
Giám thị

Nguyễn Thanh Tâm

thiếu tá: Nguyễn Thanh Tâm



Công an 245 TB.
Khai nhận. đã có tiền diễn tại 72.
Ngày 10 tháng 2 năm 1988.
Số 113 02.15.15.8
HỌ TÊN: NGUYỄN VĂN HỮNG



Số: 539/H
CHỨNG NHẬN
Xuất trình
Ngày 15/2 năm 1988
TM. UBND HƯNG 25

TL CHỦ TỊCH
ỦY VIÊN THỦ KÝ



Nguyễn Văn Hùng

Luigi van Hiel -
59 Rue des Dames
75017 Paris.
FRANCE.



Kính gửi Bà KHÚC-MINH-THO
P.O. Box 5435 Arlington
VA. 22205. 0635
U.S.A

CONTROL

____ Card
____ Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
✓ ODP/Date 7-88
____ Membership; Letter

zh/s

Cấp 1 hồ sơ này
Lương Sơn
Đoạn